

郑浙民 主编

《外国人之眼中的杭州》丛书

HANGZHOU(1840 ~ 1949) - IN THE EYES OF THE WESTERNERS

# 近代西方人眼中的杭州

褚树青等 编

杭州出版社

The background of the cover is a traditional Chinese ink wash illustration of Hangzhou. It depicts a river scene with a bridge on the left, a large pavilion in the center, and a boat with a person on the right. The style is reminiscent of classical Chinese landscape painting.

郑浙民 主编

《外国眼中的杭州》丛书

HANGZHOU (1840 ~ 1949) —IN THE EYES OF THE WESTERNERS

# 近代西方人眼中的杭州

褚树青等 编



## 图书在版编目 (CIP)数据

近代西方人眼中的杭州: 画册/褚树青等编. —杭州:  
杭州出版社, 2004.9

ISBN 7-80633-710-5

I. 近... II. 褚... III. 杭州市—地方史—近代—  
画册 IV. K295.51-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 090941 号

# 近代西方人眼中的杭州

褚树青等 编

---

责任编辑 徐吉军

美术编辑 李 莎

出版发行 杭州出版社

社 址 杭州市曙光路 133 号

邮 编 310007 电话 0571-87997719

制 版 杭州美虹电脑设计有限公司

印 刷 杭州钱江彩色印务有限公司

开 本 880 × 1230 1/32

印 张 6.375

图 片 180 幅

版 次 2004 年 9 月第 1 版 2004 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-80633-710-5/K · 56

定 价 32.00 元

---

(如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换)



# 总序

杭州文化是本地文化与外地文化不断开放融合、创新发展的产物。早在新石器时代，杭州地区的萧山跨湖桥文化和良渚文化，不仅与邻近的河姆渡文化、马家浜文化等相互交融，而且还影响至中原的华夏文化。

大约至六朝时期，杭州与海外发生了联系。来自天竺（今印度）的高僧慧理等人在钱唐（今杭州）武林山麓等处结庐开禅，从而使后来的杭州成为“东南佛国”。

隋唐时期，随着大运河的开通和杭州经济的发展，海外商人，特别是阿拉伯商人大批来杭经商，并在此建造了清真寺。日本真如法亲王也经杭州入唐都长安（今西安）。

五代吴越国时，杭州与海内外的经济文化交流进一步加强。其时，数十个国家和地区已经与杭州有了经济和文化上的往来。

宋元明清时期，来杭州的外国人更多了。其中比较著名的有日僧寂照、高丽僧统义天、西域人阿老丁、中亚景教士马薛里吉思、罗马教皇使臣马黎诺里、法国耶稣会士金尼阁和郭居静、意大利传教士卫匡国、英国安立甘会传教士梅藤更、美国人王令赓、普鲁士亨利亲王等。特别需要说明的是，中世纪西方四大旅行家中，有三位到过杭州，他们是意大利旅行家马可·波罗和鄂多立克、北非摩洛哥人伊本·白图泰。在他们的游记中，都对杭州作了比较详细的描写，对当时的杭州赞美备至，如《马可·波罗游记》便称杭州为“天堂之城”，誉其为“世界上最宏大壮丽的城市”。正是通过他们的介绍，杭州的繁华不仅为东方的日本、朝鲜等国的人知晓，而且也让西方人有所了解。

值得注意的是，在这一时期，杭州在吸收外来文化的同时，也将自己的文化输送到海外，兰溪道隆、大休正念、无学祖元、陈元赞、戴笠等人，都在这方面作出了自己的贡献。与此同时，日僧南浦绍明将余杭径山寺“茶宴”中盛行的“点茶法”、礼仪经及所用的“抹茶”传播到日本，进一步促进了日本茶道文化的发展。此外，杭州的印刷、造船、建筑、丝绸等技术和书画、医药、工艺美术等也对海外产生了深远的影响。

新中国成立后，杭州在我国的对外交往中发挥了重要的窗口作用。半个多世纪以来，杭州接待了来自120多个国家和地区的包括国家元首、政府首脑、政党领袖、知名人士在内的数百万计的海外友人，如联合国秘书长安南、美国总统尼克松、英国保守党领袖撒切尔夫人、法国总统蓬皮杜、日本首相铃木善幸、加拿大总理克雷蒂安、德国总统赫尔佐克、西班牙国王卡洛斯、印尼总统苏加诺、南非非洲人国民大会主席曼德拉等。

特别是改革开放20余年来，杭州对外交往更趋频繁。目前，杭州市在国际上共结友好城市13个，友好交流关系城市25个，并与世界大都市协会、联合国人居中心、世界休闲组织、国际康乐管理协会等10个国际机构建立了友好往来关系。杭州还先后荣获“国际花园城市”、联合国“人居奖”的桂冠，并赢得了2006年世界休闲博览会的举办权。杭州正在走向世界，世界更加了解杭州。

为了让更多的杭州人了解杭州的对外交往史，此次杭州市外办与杭州出版社联合推出了“外国人眼中的杭州丛书”。在编写过程中，得到了浙江大学日本文化研究所、中西文化交流中心和北京大学图书馆、杭州图书馆等单位的大力支持和帮助。相信这套丛书的出版，一定会有助于加强杭州与海内外的经济文化交流，加深人们对杭州历史文化的认识，促进杭州的两个文明建设。

郑浙民

2004年4月25日

## 前言

自元代起，西方人源源不断来到这个被他们称作“天堂”的城市。特别是从近代鸦片战争以后，西方人更是大量涌入。这些西方人，除在游记中描述杭州外，还用自己手中的画笔勾勒了当时杭城的风貌。例如，1843年出版的一本英文画册《中国：那个古代帝国的风景、建筑和社会习俗》(China: The Scenery, Architecture and Social Habits of That Ancient Empire)中就有几幅反映当时杭城风土人情的铜版画。其中，威廉·亚历山大画作中的《西湖双塔》一图，反映了西湖双塔对峙的情景，雷峰塔的壮丽和保俶塔的秀美，在画家的笔下栩栩如生。《官府宴请》、《宫廷秘闻》、《闺房内景》等图，则反映了浙江巡抚长龄宴请马戛尔尼使团成员的情景。通过这几幅画上表现的丰盛的宴席、豪华的住宅、精美的装饰等，我们不仅能够真实地看到封建统治者穷奢极欲的腐朽生活，而且也能了解到清代杭州大户人家的住宅格局和建筑风格。

至清末民初，西方人更是用当时最先进的现代化工具——照相机，摄录了杭州的方方面面。例如，1897年来杭的毕晓普夫人，用自己心爱的照相机，拍下了涌金门、灵隐寺大雄宝殿、大运河两岸的

民居及梅藤根医院、司徒尔的教堂等不少今天已经非常罕见的照片，并刊载在她两年后出版的《长江流域见闻录》一书中。而1911年出版的、由美国著名旅行家盖洛所著的《中国十八个省会》和美国传教士费佩罗《杭州——浙江游记》等书，更是为我们留下了大量的杭州老照片。通过这些照片，使我们对那一时期的杭州又有了进一步的认识。为使人们了解杭州这个历史文化名城的历史沧桑和昔日的风采，更加热爱杭州，满怀信心地建设新的杭州，创造美好的未来，我们根据省委常委、市委书记王国平同志的批示，编纂了《近代西方人眼中的杭州》一书。

需要说明的是，本书悉心收集的这些十分珍贵的绘画和摄影作品，均来自西方人编著的著作或报刊，其中绝大多数由北京大学图书馆提供，该馆戴龙基馆长对我们的工作给予了大力的帮助，在此谨表谢意！

编者

2004年8月16日

# 目录



## 西湖

1-98

西湖总貌  
西湖十景  
岳飞墓庙  
寺院造像  
山景洞穴



## 钱塘江

99-114



## 京杭运河

115-120





## 民俗风情

121-146



## 建筑

147-170



## 历史人物

171-178



## 传教士与杭州

179-191

西湖总貌

西湖十景

岳飞墓庙

寺院造像

山景洞穴

# 西湖

W e s t L a k e



上有天堂, 下有蘇杭

HEAVEN IS AWAY IN THE SKY, BUT SOOCHOW AND HANGCHOW  
ARE HERE BELOW

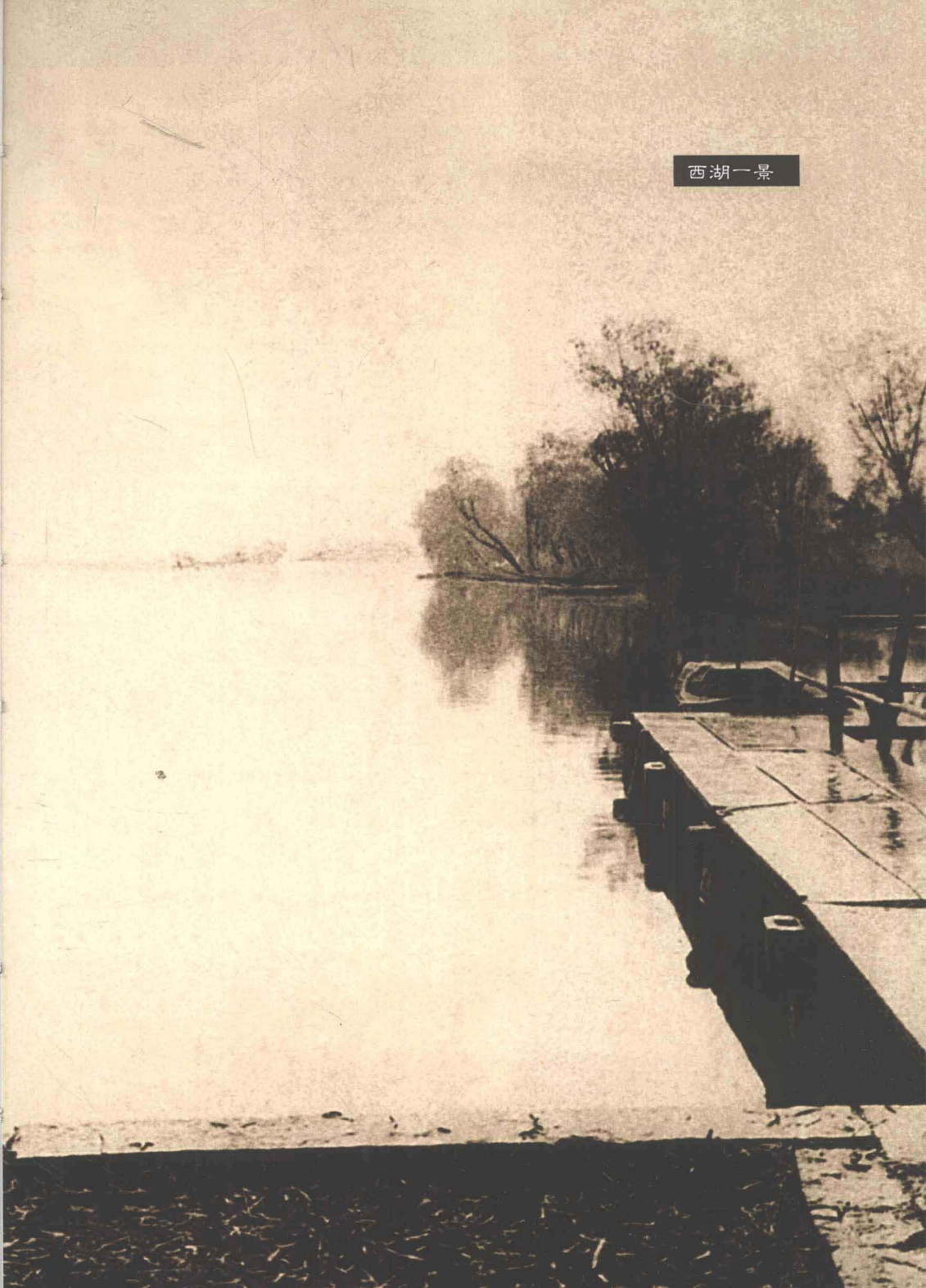
# 杭州

Hangchow; "Boat Region," or possibly, "City of The Sail."

“水城” 杭州



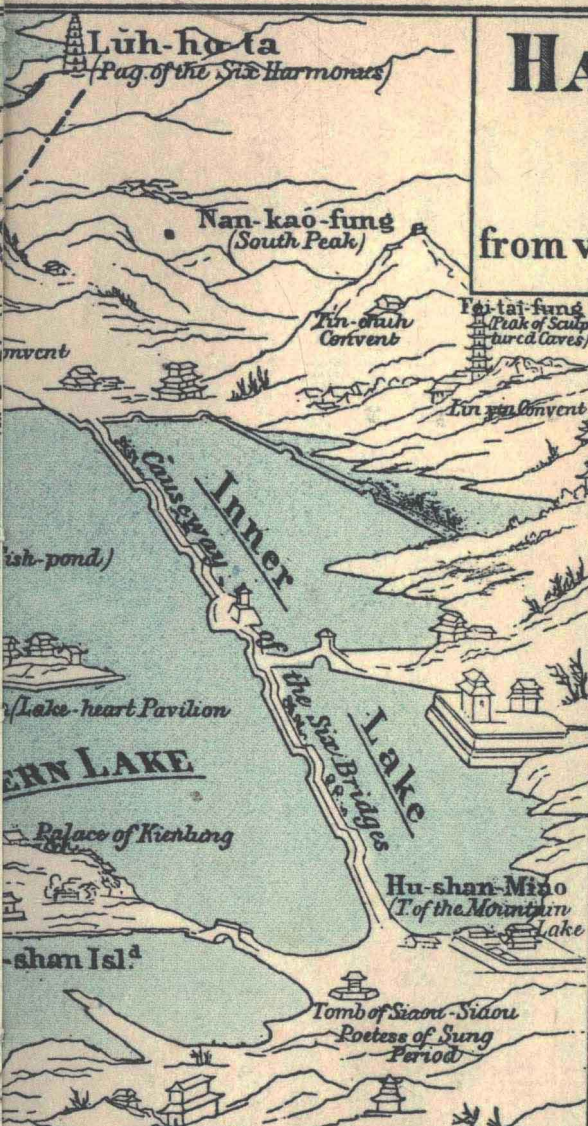
西湖一景





[illegible]

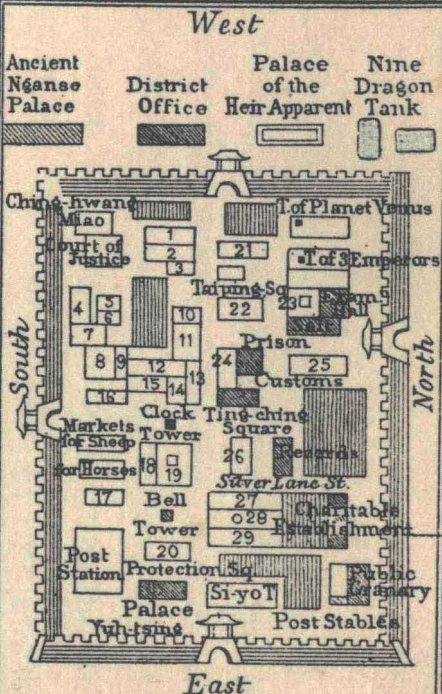




# HANG-CHAU-FU

with  
**The LAKE**  
compiled  
from various Chinese Sources.

*N.B. The dotted line is that ascribed to the Wall under the Sung. Part of an older trace (A.D. 892) is*



## Plan of the City of

## SI-NGAN-FU

Reduced from one published under the  
MONGOL DYNASTY  
(See Book II. Chap. XLI.)

“la très nobilissime cité de Quinsay  
sans faille la plus noble cité et la  
meillor qe soit au monde.”

[壹] 西湖——西湖总貌







西湖全景



[壹] 西湖——西湖总貌

